

## Curriculum Vitae



nazionalità italiana, madrelingua italiana e francese

Informazioni personali Corbani Monica

## Esperienza professionale

### 1 Insegnamento e ricerca. 2 Traduzione e interpretariato. 3 Eventi e progetti internazionali

Dopo venticinque anni di esperienza internazionale in programmazione, organizzazione, comunicazione, amministrazione di festival e saloni, conferenze, convegni, incontri professionali, dal 2010 mi dedico prevalentemente all'insegnamento, con incursioni nella cooperazione culturale internazionale.

Dettagli a seguire, per settori professionali.

Ottobre 2019

#### Consulente Unesco per il **Projet d'Appui Universitaire "Valorisation du patrimoine culturel et éducation à la citoyenneté"** (Unesco Dakar / Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo Dakar / UCAD)

UCAD - Université Cheikh Anta Diop, Dakar, Senegal

- Visite a licei della capitale, alla Faculté des Sciences et Technologies de l'Education et de la Formation (FASTEF) e incontri con responsabili istituzionali e pedagogici dell'Università (UCAD), della FASTEF e dei licei stessi su stato e prospettive dell'insegnamento dell'italiano in Senegal.
- Incontri di formazione destinati ai futuri docenti di lingua italiana della FASTEF.
- Comunicazioni e laboratori sulla didattica dell'italiano LS adattata al contesto (L'elaborazione di un'unità didattica - Come impiegare il testo per l'apprendimento della grammatica e l'arricchimento lessicale) al seminario di aggiornamento per i docenti di lingua italiana della scuola secondaria organizzato dall'Università Cheikh Anta Diop di Dakar.
- Elaborazione di un rapporto di valutazione, sintesi e orientamenti per il futuro.

### 1 Insegnamento e ricerca

01/09/2022 - data attuale

#### Docente di ruolo scuola secondaria di secondo grado

I.S.I.S. Oscar Arnulfo Romero (Albino, BG)

Insegnamento di Lingua e cultura francese / Francese seconda lingua comunitaria

04/09/2021 - 30/06/2022

#### Docente supplente annuale

I.S.I.S. Luigi Einaudi (Dalmine, BG)

Insegnamento di Lingua e cultura francese / Francese seconda lingua comunitaria

30/09/2020 - 31/08/2021

#### Docente supplente annuale

Liceo Scientifico Statale Filippo Lussana (Bergamo) / IIS "D. M. Tuoldo" (Zogno, BG)

Insegnamento di Lingua e cultura francese / Francese seconda lingua comunitaria

17/10/2019 - 12/06/2020

#### Docente supplente temporaneo

Istituto Superiore "David Maria Tuoldo" (Zogno, BG)

Insegnamento di Lingua e cultura francese / Francese seconda lingua comunitaria

01/04/2019 - 25/07/2019

#### Insegnante di Italiano L2

	ENAIIP Lombardia, sede di Bergamo, via S. Bernardino 139/V, 24126 Bergamo
	Italiano L2 e sostegno in Italiano L2 in classi o gruppi multilivello
01/02/2017 - 31/01/2019	<b>Assegnista di ricerca</b> Università degli Studi di Torino, Via Verdi 8, 10124 Torino Allestimento testi, traduzioni e apparati francesi di introduzione e commento per il progetto internazionale "Edition française des œuvres de Manzoni".
a.a. 2017-2018	<b>Cultrice della materia in Letteratura italiana e Esercitatrice in Letteratura italiana</b> Dipartimento di Lingue e letterature straniere e culture moderne, Sezione di italianistica e letterature comparate - Università degli Studi di Torino (v. sopra) Esercitazioni di Letteratura italiana afferenti ai corsi di Laurea magistrale LM37 e di Lingue e letterature moderne L11 (tra cui un modulo riservato a studenti di madrelingua e scolarità pregressa non italiana)
28/09/2015 - 31/01/2017	<b>Docente di italiano L2 – Immigrati adulti</b> Coop. Impresa Sociale Ruah, Via Gavazzeni 3, 24126 Bergamo Alfabetizzazione e insegnamento dell'italiano L2 in classi di immigrati adulti.
01/02/2015 - 31/05/2015	<b>Docente di italiano L2 – Immigrate adulte</b> La Fabbrica dei Sogni Onlus, Via San Giorgio 1, Bergamo Alfabetizzazione e insegnamento dell'italiano L2 in classe di immigrate adulte.
Giugno 2015	<b>Docente universitaria e in istituti di insegnamento superiore</b> Università degli Studi di Torino (v. sopra) Professore a contratto nell'ambito del <u>Master in Traduzione per il Cinema, la Televisione e l'Editoria Multimediale - Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne</u> Seminario: <u>Tradurre e adattare per il sottotitolaggio</u> , studio di casi.
01/10/2013 - 30/06/2014	<b>Docente universitaria e in istituti di insegnamento superiore – Italiano LS</b> Université de Savoie, UFR Lettres Langues et Sciences Humaines, Rue Marcoz, 73000 Chambéry (F) Professore a contratto in Licence LLCE - Langues et culture européennes. Materie insegnate: <u>Traduzione bidirezionale da e verso il francese, scritta e orale, di testi letterari; Traduzione consecutiva bidirezionale; Metodologia della ricerca.</u>
01/10/2010 - 30/09/2012	<b>Docente universitaria e in istituti di insegnamento superiore – Italiano LS</b> Université de Savoie (v. sopra) Lettrice di italiano in Licence LLCE. Materie insegnate: Comprensione e espressione scritta e orale; <u>Traduzione bidirezionale da e verso il francese, scritta e orale, di testi letterari; Traduzione consecutiva bidirezionale; Grammatica italiana; Lingua, Letteratura e cultura latina.</u>
01/10/2007 - 30/09/2012	<b>Docente universitaria e in istituti di insegnamento superiore</b> Université de Savoie, Centre Interdisciplinaire Scientifique de la Montagne (v. sopra) Professore a contratto. Corso di etimologia.
01/10/2000 - 30/09/2002 01/10/2007 - 30/09/2010	<b>Docente universitaria e in istituti di insegnamento superiore – Italiano LS</b> Université de Savoie, Institut Universitaire Technologique (v. sopra)

	Corsi di Italiano lingua straniera, livelli B1 e B2.
2013 - 2019	<p><b>Insegnante freelance di Francese LS, lingua e cultura</b></p> <p>Corsi intensivi individuali e mirati alle esigenze del discente.</p> <p><b>2 Traduzione e interpretariato</b></p>
Dal 1988 alla data attuale	<p><b>Traduttrice freelance da e verso il francese, dall'inglese</b></p> <p>Traduzione: <u>libri, saggi e articoli</u>; <u>lavori scientifici</u>; <u>testi teatrali</u>; <u>sottotitoli di film</u> ... (elenco dettagliato nella sezione <u>Pubblicazioni</u> al termine di questo CV). <u>Traduzione consecutiva bidirezionale (italiano &gt; francese &gt; italiano)</u>: convegni, conferenze, riunioni di lavoro, interviste, giornate di formazione...</p> <p><b>3 Eventi e progetti internazionali e culturali</b></p>
Marzo 2016	<p><b>Coordinatrice Rendez-Vous del Nuovo cinema francese a Bergamo</b></p> <p>Laboratorio 80, via del Lazzaretto 20, 24124 Bergamo</p> <p>Coordinamento programmazione, organizzazione, comunicazione.</p>
15/02/1999 - 30/09/2010	<p><b>Responsabile progetti Spazi di creazione e pubblico giovane</b></p> <p>CITIA – Cité de l'image en mouvement, 18 avenue du Trésum, 74000 Annecy (Francia)</p> <p>Per il più grande Festival e Mercato internazionale del cinema d'animazione del mondo (ora 13000 accreditati professionali, <a href="http://www.annecy.org">www.annecy.org</a>), <u>programmazione, organizzazione e comunicazione (cartaceo e web)</u> di diversi concept di incontri professionali. 1. Creative Focus: Incontri tra operatori professionali (produttori, diffusori) e giovani talenti : masterclass e carte bianche, animation job fair, presentazioni di progetti &gt; <u>programmazione, organizzazione, comunicazione</u>. 2. Concorsi per progetti di cortometraggi, lungometraggi, produzioni TV, produzioni multiplatforma &gt; <u>organizzazione, comunicazione, selezione</u>. 3. Presentazioni al pubblico e ai professionali di film in corso di produzione da parte di registi e équipes creative, con proiezione in anteprima delle prime immagini girate e di materiali relativi alle varie fasi di lavorazione &gt; <u>programmazione, organizzazione, comunicazione</u>. 4. Conferenze: approfondimenti affidati a prestigiosi esperti internazionali di problematiche giuridiche, tecniche, artistiche, economiche del settore. 5. NAAOW.ORG - Sito web comunitario per talenti e professionali del cinema d'animazione &gt; <u>cura editoriale</u>.</p>
19/12/2002 - 30/09/2010	<p><b>Responsabile progetti educazione all'immagine</b></p> <p>CITIA (v. sopra)</p> <p>Attività per il pubblico giovanile, in collaborazione con l'Education Nationale e con gli enti locali: programmazione e organizzazione di una rassegna di film dal Festival internazionale del cinema d'animazione, per circa 10.000 alunni delle scuole elementari e medie; organizzazione e coordinamento di stage intensivi di realizzazione di film d'animazione per classi elementari e medie.</p>
2002 - 2007	<p><b>Assistente di direzione presso il Festival et Marché International du Film d'Animation (F-Annecy)</b></p> <p>CITIA (v. sopra)</p> <p>Assistenza alla direzione nelle relazioni con l'insieme degli interlocutori esterni alla struttura – professionali, istituzionali, artistici, commerciali, tecnico-logistici – locali, nazionali e internazionali. Gestione autonoma di un numero rilevante di dossiers in ciascuno di questi ambiti. Interfaccia tra la direzione e gli interlocutori interni – équipes di una trentina di dipendenti e collaboratori, cui vanno aggiunti 250 tra stagisti e volontari nell'imminenza e durante lo svolgimento delle manifestazioni.</p>
1988 - 2007	<p><b>Varie posizioni organizzative presso festival cinematografici internazionali</b></p>

AnneCy Cinéma Italien, Festival del cinema italiano (F-AnneCy): PR e relazioni internazionali (2007), Coordinatrice di convegni e conferenze (2003-2006), Assistente di direzione (1994-2000). Taormina Cinema, Festival di cinema internazionale (Roma, Taormina): Segreteria organizzativa (1996-1997), Assistente ufficio stampa (1994-1995). Inverso Sud, Festival di cinema internazionale (Roma, Aversa): Direzione organizzativa (1996). Bergamo Film Meeting, Festival di cinema internazionale (Bergamo), Segreteria organizzativa (1988-1996), Ufficio ospitalità (1984-1987).

## Istruzione e formazione

Qualifica	<b>Laurea in Lingue e letterature straniere – 110 con lode e dignità di stampa</b>
Rilasciata da	Università degli Studi di Torino, Via Verdi 8, 10124 Torino Laurea Ordinamento previgente al D.M. 509/1999. Insegnamenti principali: lingua e letteratura francese, lingua e letteratura tedesca, filologia, linguistica, storia della critica letteraria, letteratura italiana.
Qualifica	<b>Master Langues et cultures européennes, spécialité Littératures française, étrangères et comparées, parcours binational franco-italien – Mention Bien</b>
Rilasciata da	Université de Savoie, Rue Marcoz, 73000 Chambéry (Francia) Laurea magistrale. Insegnamenti principali: lingua e letteratura italiana, letterature comparate, metodologia della ricerca, interculturalità, storia della lingua, lingua e letteratura inglese.
Qualifica	<b>Certificato di competenza in didattica dell'italiano a stranieri DITALS I LIVELLO</b>
Rilasciata da	Università per gli Stranieri di Siena – Centro Ditals Didattica dell'italiano a stranieri con particolare riferimento al profilo Immigrati.
Qualifica	<b>Attestato di frequenza al Corso "Mediatori interculturali" (50 ore, gennaio-maggio 2019)</b>
Rilasciata da	Agenzia per l'integrazione, Bergamo Iniziazione alla mediazione interculturale: nozioni teoriche, ambiti di intervento, studi di casi.
Pubblicazioni	Nella sezione omonima al termine di questo CV.

## Capacità e competenze personali

<b>Madrelingua</b>	<b>Italiano e Francese</b>									
Altre lingue - Autovalutazione										
<i>Livello europeo (*)</i>										
<b>Inglese</b>	B1 Utente autonomo		C1 Utente avanzato		B1 Utente autonomo		B2 Utente autonomo		B1 Utente autonomo	
<b>Tedesco</b>	A2 Utente base		A2 Utente base		A1 Utente base		A1 Utente base		A1 Utente base	
<b>Spagnolo / Castigliano</b>	A2 Utente base		B1 Utente autonomo		A1 Utente base		A1 Utente base		A1 Utente base	
<b>Latino</b>	-		C1 Utente avanzato		-		-		-	
<b>Greco antico</b>	-		A2 Utente base		-		-		-	

(\*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Capacità e competenze sociali	Spiccata capacità di adattamento a contesti e strutture diverse. Ottime attitudini relazionali sia con colleghi che con interlocutori esterni di diversa natura. Familiarità con ambienti multiculturali e internazionali. Buone capacità di comunicazione, scritta e orale. Ottime qualità redazionali.
Capacità e competenze organizzative	Buona attitudine alla gestione di progetti e di gruppi. Ottime capacità organizzative. Autonomia, flessibilità e polivalenza.
Capacità e competenze informatiche	Padronanza dei programmi della suite di Office e degli strumenti di navigazione internet e posta elettronica, utilizzo corrente di piattaforme intranet e dei principali social network.

Pubblicazioni	<b>Pubblicazioni scientifiche</b> <u>Articoli</u>
---------------	--

M. Corbani, *Traduzioni francesi ottocentesche delle opere storiche e filosofiche di Manzoni*, in S. Tatti, S. Verdino (a cura di), *Rivoluzioni, Restaurazione, Risorgimento. Letteratura italiana 1789-1870: Lettere, memorie e viaggi tra Italia ed Europa / Letteratura italiana e Traduzioni*, «Viaggiatori. Circolazioni, scambi ed esilio», Ebook/Collection *Atti di Convegni*, vol. 1, 5 giugno 2019, Napoli, Associazione culturale *Viaggiatori*, 2018, [www.viaggiatorijournal.com](http://www.viaggiatorijournal.com) (open access). Atti del seminario internazionale "Letteratura italiana e traduzioni 1789-1870", Torino, 18 maggio 2018.

A. Manzoni, *Esprit du siècle (Spirito del secolo) de Osservazioni sulla Morale Cattolica. Seconda parte. Présentation et traduction par Monica Corbani*, in «Franco-Italica», 2007, n° 31-32, pp. 87-118.

A. Manzoni, *Des abus et des superstitions (Degli abusi e delle superstizioni) de Osservazioni sulla Morale Cattolica - Seconda parte. Introduction et traduction par Monica Corbani*, in corso di pubblicazione in «Édition française des œuvres de Manzoni», vol. I, Bern, Peter Lang.

#### Recensioni

A. Gendrat-Claudiel, *"I Promessi sposi": paysage restreint, fiction réticente?*, in EADEM, *Le paysage 'fenêtre ouverte' sur le roman. Le cas de l'Italie romantique*, Paris, Pups, 2007, in «Testo. Studi di teoria e storia della letteratura e della critica», Anno 2010, N. 59.

A. Gendrat-Claudiel, *Manzoni (Alessandro)*, in *Dictionnaire du Romantisme*, a cura di Alain Vaillant, Paris, CNRS, 2012, pp. 447-452, in «Testo. Studi di teoria e storia della letteratura e della critica», N. 69, XXXVI/1, 2015, p. 119.

#### Traduzioni

##### Libri

[fra > ita](#)

E. Morin, *Introduzione al pensiero complesso*, Milano, Sperling & Kupfer, 1993 (*Introduction à la pensée complexe*, Paris, ESF, 1990).

Atti del convegno «Evolution et Connaissance. L'héritage de l'épistémologie génétique de Jean Piaget» pubblicati in M. Ceruti (a cura di), *Evoluzione e conoscenza. L'Epistemologia genetica di Jean Piaget e le prospettive del costruttivismo*, Bergamo, Lubrina 1992.

##### Saggi, articoli, lavori scientifici

[fra > ita](#)

Eugénie Zvonkine, *Kira Mouratova, l'éternel retour*, Bergamo Film Meeting 2023, catalogo generale

E. Goma, S. Rayna, S. Whitaker-Ferreira, *Quelques réflexions à propos de la ténacité chez les jeunes enfants*, «Les Cahiers du CRESAS», SRESAS, N° 19, 1979, pp. 141-164, per ZeroSeiUp – culture, infanzie, società.

Rivista "Enfants d'Europe aujourd'hui", n. 1, juin 2018, per ZeroSeiUp – culture, infanzie, società.

Saggi originali, testi da fonti varie e interviste tradotti dal francese e pubblicati nelle ed. Bergamo Film Meeting 2017: J.-C. Carrière, *Le avventure del soggetto*, e P. Pianezza, *Dominique Cabrera – La follia di vivere*, in Catalogo generale; J.-S. Massart, *Un momento critico nell'opera americana di Forman*, in A. Signorelli (a cura di), *Milos Forman*.

*Recrire à Lampedusa*, Rapporto sul workshop del Cycle d'urbanisme de l'Ecole Urbaine de SciencesPo, Paris, 2016, 54 pp.

Rivista "Le Furet – revue de la petite enfance et de l'intégration", numeri monografici 69 (dic. 2012), 70 (apr. 2013) e 72 (dic. 2013), per ZeroSeiUp – culture, infanzie, società.

S. Rayna, *Verso l'alleanza educativa: la partecipazione delle famiglie all'interno delle istituzioni per la prima infanzia in Francia*, in M. Guerra e E. Luciano (a cura di), *Costruire partecipazione. La relazione tra famiglie e servizi per l'infanzia in una prospettiva internazionale*, Bergamo, Junior/Spaggiari, 2015, pp. 47-60.

F. Thébaud, *Donne e guerra nella Francia del XX secolo*, in «Storia e problemi contemporanei», 1999, n. 24, 15 pp.

A.-M. Guérin, Ch. Tesson, *Io ero lui*; N.T. Binh, *Liv Ullmann cineasta in Liv Ullmann*, Bergamo, ed. Bergamo Film Meeting, 2018.

J.-P. Jeancolas, *Archeologia del cinema criminale* e C. Vassé, *L'enigma "cinema". La Nouvelle Vague e il polar*, in A. Invernici, A. Signorelli (a cura di), *Il Polar*, Bergamo, ed. Bergamo Film Meeting, 2015.

Saggi originali, testi da fonti varie e interviste tradotti dal e in francese e pubblicati nelle ed. Bergamo Film Meeting 2014: C. Boffelli (a cura di), *Pierre-Luc Granjon*; Catalogo generale.

Saggi originali, testi da fonti varie e interviste tradotti dal e in francese e pubblicati nelle ed. Bergamo Film Meeting 2013: A. Signorelli (a cura di), *Robert Guédiguian*; Catalogo generale.

N. Herpe, *René Clair, una certa idea del cinema* in A. Invernici, A. Signorelli (a cura di), *René Clair*, ed. Bergamo Film Meeting 2008.

[Lavori teatrali](#)[ita > fra](#)

L. Angelini - La Voce delle Cose, Machines à Théâtre Inconscient: *Marco Polo, Pinocchio, Le Vilain petit canard, Frankenstein, Odyssée, La conquête de la Lune, Colomb, Le Paysan son fils et l'âne.*

[Film \(adattamento e traduzione per sottotitoli\)](#)

[ita > fra](#) *Arlecchino notturno* di Paolo Jamoletti per Les Films de la Périphérie (2017); *Le strelle nel fosso* di P. Avati per Acadra Distribution; *Parole per dirlo* e *Quella cosa impossibile da farsi* di C. Cremaschi.

[fra > ita](#) film restaurati di Max Ophüls per Lab80 Film Distribuzione: *Le Plaisir, De Mayerling à Sarajevo, Sans lendemain, Madame De...*; retrospettiva Jaco Van Dormael per Bergamo Film Meeting 2023: *Stade 81, L'imitateur, È pericoloso sporgersi*; retrospettiva Costa-Gavras per Bergamo Film Meeting 2022: *Compartment tueurs, Un homme de trop, État de siège, Clair de femme, Conseil de famille, La petite apocalypse, Eden à l'Ouest, Les ratés; Vortex* di Gaspar Noé; *Les filles veulent se marier e L'amant de maman* di Patrice Toye; per Bergamo Film Meeting 2021: *Maya e Après mûre réflexion* di Mia Hansen-Løve, *Calamity, une enfance de Martha Jane* di R. Chay; per Bergamo Film Meeting 2020: *Erotyk, Hamles e Pieniadze albo zycie* di J. Skolimowski, *L'Aube* di D. Tanovic; *L'Arche de Noé, Gwen, La Traversée de l'Atlantique, Le Masque du diable, Plage privée, Potr' et la fille des eaux, L'Île de Black Mor* di J.-F. Laguionie; retrospettiva Jean-Pierre Léaud per Bergamo Film Meeting 2019: *Masculin féminin e La Chinoise* di J.-L. Godard, *Le départ* di J. Skolimowski, *Antoine et Colette (ép. de L'amour à 20 ans), Domicile conjugal e La nuit américaine* di F. Truffaut, *La naissance de l'amour e La Concentration* di Ph. Garrel, *Pour rire!* di L. Belvaux, *Irma Vep* di O. Assayas, *L'affaire Marcorelle* di S. Le Péron, *Le Pornographe* di B. Bonello, *La mort de Louis XIV* di A. Serra; *L'Inconnu dans la maison* di Georges Lautner; retrospettiva Stéphane Brizé per Bergamo Film Meeting 2018: *Je ne suis pas là pour être aimé, Entre adultes, Le Bleu des villes* (lungometraggi), *Bleu dommage, L'œil qui traîne* (cortometraggi); J. Jires, *Valerie a tyden divu*; Ch. Andriès, A. Capelle, *Leçon de foi*; Raduz Cincera, *Mlha*; retrospettiva Dominique Cabrera per Bergamo Film Meeting 2017: *Un balcon au Val Fourré, Rester là-bas, Une poste à La Courneuve, Quand la ville mord, Ici, là-bas, Folle embellie, L'Autre côté de la mer, Ça ne peut pas continuer comme ça, Demain et encore demain, Le Lait de la tendresse humaine, Grandir* (lungometraggi) *Traverser le jardin, La Politique du pire, Ranger les photos* (cortometraggi); retrospettiva Anna Karina per Bergamo Film Meeting 2016: *Pierrot-le-fou, Vivre sa vie, Bande à part e Une femme est une femme* di J.-L. Godard, *Suzanne Simonin, la religieuse de Diderot* di J. Rivette, *Ce soir ou jamais* di M. Deville, *Chinesisches Roulette* di R. W. Fassbinder, *Anna* di P. Koralnik, *Vivre ensemble* di A. Karina; *La Maman et la putain* di J. Eustache; *Cézanne* di J.-M. Straub, D. Huillet; *Georgette Meunier* di T. Stöcklin, C. Rey-Coquais; *Petite escapade, L'enfant sans bouche, Le loup blanc, La grosse bête e Les 4 Saisons de Léon* di P.-L. Granjon; *Sandrine à Paris, Que personne ne bouge!, Haut les coeurs!, Louise Michel, la rebelle e Lulu femme nue* di S. Anspach; *Un témoin dans la ville e Le dos au mur* di E. Molinaro; *L'Argent fait le bonheur, La Ville est tranquille, Marius et Jeannette, L'Armée du crime e À l'attaque!* di R. Guédiguian; *Monsieur* di J.-P. Le Chanois; *Monsieur Klein* di J. Losey; *Le Dernier des six* di G. Lacombe; *La Fille du diable, Entre onze heures et minuit e Non coupable* di H. Decoin; *Un revenant* di Christian-Jaque; *Quai des Orfèvres e Les Diaboliques* di H.-G. Clouzot; *Du Rififi chez les hommes* di J. Dassin; *Les Amants du Tage* di H. Verneuil; *Les Salauds vont en enfer* di R. Hossein; *Retour de Manivelle* di D. de La Patellière; *Echec au porteur e Le désordre de la nuit* di G. Grangier; *Le Trou* di J. Becker; *Classe tous risques* di C. Sautet; *Pleins feux sur l'assassin* di G. Franju.

[fra/ing > ita](#) *Made in the USA, Faux tableaux dans vrais paysages islandais e Back Soon* di S. Anspach.

[ing > ita](#): *Fénix* di D. Trancík e *The Northerners* di A. Van Warmerdam.

[ted > ita](#) *Die Terroristen!* di Ph. Gröning.

[Ulteriori informazioni](#)

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.

Firma

Bergamo, 16 agosto 2023